

Recenzii

DICȚIONAR GIS

mat. Angela Ioniță
ing. Ioana Truică
ing. Claudiu Varcalin
ing. Eugen Moise

Institutul de Cercetări în Informatică

Publicarea unui dicționar cu termeni des utilizați în comunitatea Geographic Information Systems (GIS) care să ofere unui public cât mai larg posibilitatea de a se iniția și/sau de a-și îmbogăți cunoștințele într-un domeniu atât de interesant pe cât de util, este, incontestabil, o necesitate, completând un gol din programele educaționale, cât și din comunitatea utilizatorilor finali, reprezentată de instituții din administrația publică, instituții de învățământ până la specialiști geografi, cartografi, geodezi, informaticieni etc.

Conceput ca un instrument de lucru multifuncțional, dicționarul cuprinde "fondul principal de cuvinte", utilizat în mod curent, terminologia științifică și tehnică uzuală, acolo unde este cazul fiind date interpretările multiple cunoscute/acceptate până la data publicării lui.

Redactarea tehnică a dicționarului a fost făcută după cum urmează:

- fiecare articol este compus din cuvântul titlu în format aldin, urmat de traducerea în limba română, în format italic, urmată de semnificația unică sau multiplă, cu explicații.

Întrucât, în majoritatea cazurilor, termenii provin din limba engleză, am preferat păstrarea și sortarea după cuvântul-titlu în limba engleză, urmată de explicația semantică în limba română.

De asemenea, s-a preferat păstrarea terminologiei în limba engleză și pentru motivul că, în diferitele contexte tehnologice, același termen are mai multe semnificații pe care dicționarul de față le precizează, în special pentru tehnologiile Arc/Info, IDRISI, Map Info, MicroStation, MGE PC.

Acest dicționar cuprinde traducerea a peste 1350 de termeni uzuali în comunitatea Geographic Information Systems (GIS).

În elaborarea acestui dicționar, s-a urmărit cu consecvență determinarea diferitelor sensuri, dând astfel posibilitatea cititorului să aleagă sensul cel mai apropiat contextului. De aceea, numeroase definiții au fost însoțite de exemplificări care, o dată cu precizările de ordin semantic, ilustrează modalitățile de integrare a termenului în enunț. În acest fel, dicționarul permite abordarea oricărei lucrări de specialitate sau de interes general, contribuind la îmbogățirea orizontului informațional.

(DICȚIONAR GIS, Editura ICI, București, 1997, 274 p.)